Job

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli	Ayub	lan–ngandika
	H0347	H0559

> Ayub tumuli mangsuli, pangucape:

2

אָמְנָם	כִּי	אַתֶּם־	עָם	וְעִמָּכֶם	תָּמוּת	חָכְמָה׃
saestu	bilih	panjenengan	bangsa	lan–kaliyan–panjenengan	pejah	kawicaksanan
H0551					H4191	H2451

> “Lah iya kowe iku kang jeneng manungsa, manawa kowe padha mati, kawicaksanan iya mati bebarengan karo kowe.

3

גַּם־	לִי	לֵבָב	כְּמוֹכֶם	לֹא־	נֹפֵל	אָנֹכִי
ugi	kangge–kawula	penggalih	kados–panjenengan	mboten	andhap	kawula
H1571		H3824	H3644	H3808	H5307	H0595

מִכֶּם	וְאֶת־	מִי־	אֵין	כְמוֹ־	אֵלֶּה׃
saking–panjenengan	lan–dhumateng	sinten	mboten–wonten	kados	punika
	H0854	H4310	H0369	H3644	H0428

> Aku iya duwe pikiran kaya kowe, aku ora kalah karo kowe; sapa kang durung tau nyumurupi kang kaya mangkono iku?

4

שְׂחֹק	לְרֵעֵהוּ	אֶהְיֶה	קֹרֵא	לֶאֱלוֹהַּ
geguyon	kangge–mitranipun	kawula–dados	ingkang–nyuwun	dhumateng–Gusti Allah
H7814	H7453	H1961	H7121	H0433

וַיַּעֲנֵהוּ	שְׂחוֹק	צַדִּיק	תָּמִים׃
lan–mangsuli–piyambakipun	geguyon	tiyang–mursid	sampurna
	H7814	H6662	H8549

> Aku iki dadi pepoyokane pepadhaku, aku kang manawa sesambat marang Gusti Allah banjur disembadani, wong kang utama lan mursid dadi pepoyokan.

5

לַפִּיד	בּוּז	לְעַשְׁתּוּת	שַׁאֲנָן	נָכוֹן	לְמוֹעֲדֵי
obor	sepele	dhumateng–panggalih	ingkang–tentrem	samekta	kangge–ingkang–kesandhung
H3940	H0937	H6248	H7600		H4571

רָגֶל׃
sampéyan
H7272

> Saka panemune wong kang tentrem uripe, wong kang sangsara iku pantese dicacad, iku rinasa kaya gebug tumrap wong kang sikile kajengklok.

6

יִשְׁלָיוּ	אֹהָלִים	לְשֹׁדְדִים	וּבַטֻּחוֹת	לְמַרְגִּיזֵי	אֵל
sami–tentrem	tarub	kangge–begal	lan–slamet	kangge–ingkang–nesu	Gusti Allah
H7951	H0168	H7703	H0987	H7264	H0410

לַאֲשֶׁר	הֵבִיא	אֱלוֹהַּ	בְּיָדוֹ׃
kangge–ingkang	bekta	Gusti Allah	ing–astanipun
	H0935	H0433	H3027

> Tarube wong kang ngrusak padha tentrem sarta wong kang memungu dukaning Allah padha ngalami katentreman, samono uga para wong kang arep nggegem Gusti Allah ana ing tangane.

7
וְאוּלָ֗ם nanging H0199
שְׁאַל־ mugi–tanglet H7592
נָ֣א mugi H4994
בְהֵמ֣וֹת kewan-kewan H0929
וְתֹרֶ֑ךָּ lan–mulang–panjenengan
וְע֥וֹף lan–peksi H5775
הַ֝שָּׁמַ֗יִם langit–punika H8064
וְיַגֶּד־ lan–maringi–pirsa H5046
לָֽךְ׃ dhumateng–panjenengan

> Nanging takona ta marang kewan, iku mesthi padha mangretekake kowe, sarta takona ta marang manuk ing awang-awang, mesthi kowe disumurupake,

8
א֣וֹ utawi
שִׂ֣יחַ ngandika H7878
לָאָ֣רֶץ dhumateng–bumi H0776
וְתֹרֶ֑ךָּ lan–mulang–panjenengan
וִֽיסַפְּר֥וּ lan–sami–nyariosaken
לְ֝ךָ֗ dhumateng–panjenengan
דְּגֵ֣י ulam H1709
הַיָּֽם׃ seganten–punika H3220

> utawa tutura marang bumi, iku mesthi bakal aweh piwulang marang kowe, dalasan iwak ing sagara bakal carita marang kowe.

9
מִ֭י sinten H4310
לֹא־ mboten H3808
יָדַ֣ע mangertos H3045
בְּכָל־ ing–sedaya H3605
אֵ֑לֶּה punika H0428
כִּ֥י bilih
יַד־ asta H3027
יְ֝הוָ֗ה Yéhuwah H3068
עָ֣שְׂתָה damel
זֹּֽאת׃ punika H2063

> Panunggalane iku kabeh sapa kang ora sumurup, manawa astane Gusti Allah kang nindakake iku;

10
אֲשֶׁ֣ר ingkang
בְּ֭יָדוֹ ing–asta–Panjenengannipun H3027
נֶ֣פֶשׁ nyawa H5315
כָּל־ sedaya H3605
חָ֑י ingkang–gesang
וְ֝ר֗וּחַ lan–roh H7307
כָּל־ sedaya H3605
בְּשַׂר־ daging H1320
אִֽישׁ׃ manungsa H0376

> manawa nyawane kabeh kang kumelip lan napase saben manungsa iku dumunung ana ing astane?

11
הֲלֹא־ punapa–mboten H3808
אֹ֭זֶן kuping H0241
מִלִּ֣ין tembung H4405
תִּבְחָ֑ן nguji H0974
וְ֝חֵ֗ךְ lan–cethak H2441
אֹ֣כֶל tedhan H0400
יִטְעַם־ ngraosaken H2938
לֽוֹ׃ kangge–piyambakipun

> Kuping apa ora nguji tembung-tembung, kayadene cethak anggone ngrasakake pangan?

12
בִּישִׁישִׁ֥ים ing–tiyang–sepuh H3453
חָכְמָ֑ה kawicaksanan H2451
וְאֹ֖רֶךְ lan–panjang H0753
יָמִ֣ים dinten H3117
תְּבוּנָֽה׃ pangertosan H8394

> Apa dudu para wong tuwa kang padha kadunungan kawicaksanan, sarta wong kang wus akeh umure iku kang duwe pangreten?

					13
עֵצָה	לוֹ	וּגְבוּרָה	חָכְמָה	עִמּוֹ	
pitutur	kagungan–Panjenengannipun	lan–kakiyatan	kawicaksanan	kaliyan–Panjenengannipun	
H6098		H1369	H2451		

וּתְבוּנָה׃
lan–pangertosan
H8394

Nanging Gusti Allah iku kang kagungan kawicaksanan lan pangwaos. Iya Panjenengane iku kang dadi etuking pangulir budi lan kawasisan.

								14
וְלֹא	אִישׁ	עַל־	יִסְגֹּר	יִבָּנֶה	וְלֹא	יַהֲרוֹס	הֵן	
lan–mboten	tiyang	dhumateng	nutup	dipun–bangun	lan–mboten	ngrisak	lah	
H3808	H0376		H5462	H1129	H3808	H2040	H2005	

יִפָּתֵחַ׃
dipun–bikak

Manawa panjenengane mbebongkar, ora ana kang bisa mbangun maneh. Manawa Panjenengane nangkep wong, ora ana kang bisa ngluwari.

						15
וְיַהַפְכוּ	וִישַׁלְּחֵם	וְיִבָשׁוּ	בַּמַּיִם	יַעְצֹר	הֵן	
lan–sami–ngwangsulaken	lan–ngutus–piyambakipun	lan–sami–garing	ing–toya	nahan	lah	
H2015	H7971	H3001	H4325	H6113	H2005	

אָרֶץ׃
bumi
H0776

Manawa Panjenengane mbendung banyu, banjur asat kabeh. Manawa Panjenengane marengake mili maneh, banjur ngelebi bumi.

					16
שֹׁגֵג	לוֹ	וְתוּשִׁיָּה	עֹז	עִמּוֹ	
ingkang–kliru	kagungan–Panjenengannipun	lan–kasuksesan	kakiyatan	kaliyan–Panjenengannipun	
H7683		H8454	H5797		

וּמַשְׁגֶּה׃
lan–ingkang–nyasaraken
H7686

Panjenengane ngasta pangwaos lan kaunggulan iya kang nguwaosi wong kang kesasar lan wong kang nasarake.

					17
יְהוֹלֵל׃	וְשֹׁפְטִים	שׁוֹלָל	יוֹעֲצִים	מוֹלִיךְ	
dados–bodho	lan–para–hakim	dipun–rampas	para–punggawa	nuntun	
	H8199	H7758	H3289	H3212	

Panjenengane kang nggiring lan nglukari para mentri, sarta kang damel bodhoning para hakim.

						18
בְּמָתְנֵיהֶם׃	אֵזוֹר	וַיֶּאְסֹר	פִּתֵּחַ	מְלָכִים	מוּסַר	
ing–bangkekanipun	sabuk	lan–naleni	mbikak	para–raja	tali	
H4975	H0232	H0631		H4428	H4148	

Panjenengane kang nguculi blenggu kang dietrapake dening para raja, kang banjur padha tinalenan bangkekane kalawan tali pangiket.

					19
יְסַלֵּף׃	וְאֵתָנִים	שׁוֹלָל	כֹּהֲנִים	מוֹלִיךְ	
ngwangsulaken	lan–ingkang–santosa	dipun–rampas	para–imam	nuntun	
H5557	H0386	H7758	H3548	H3212	

Panjenengane kang nggiring lan nggledhah para imam, lan nggolingake wong kang santosa.

20
מֵסִיר ngilangi H5493
שָׂפָה lathi H8193
לְנֶאֱמָנִים dhumateng–ingkang–dipun–pitados H0539
וְטַעַם lan–kawruh H2940
זְקֵנִים para–sepuh H2205
יִקָּח׃ mendhet H3947

> Panjenengane kang mbungkem cangkeme para wong kang dipracaya, sarta para wong tuwa padha diilangi nalare.

21
שׁוֹפֵךְ ngewutaken H8210
בּוּז sepele H0937
עַל־ dhumateng
נְדִיבִים para–panggedhé H5081
וּמְזִיחַ lan–ngendhokaken
אֲפִיקִים sabuk H0650
רִפָּה׃ tiyang–santosa H7503

> Panjenengane kang ngesoki cecamah para wong luhur sarta kang nguculi sabuke para wong kang santosa.

22
מְגַלֶּה mbikak H1540
עֲמֻקוֹת ingkang–lebet H6013
מִנִּי־ saking
חֹשֶׁךְ pepeteng H2822
וַיֹּצֵא lan–ngedalaken H3318
לָאוֹר dhumateng–pepadhang H0216
צַלְמָוֶת׃ ayang-ayanganing–pejah H6757

> Panjenengane kang miyak wewadining pepeteng lan ndhatengake peteng ndhedhet ana ing pepadhang.

23
מַשְׂגִּיא ngagungaken H7679
לַגּוֹיִם dhumateng–bangsa
וַיְאַבְּדֵם lan–ngrisak–piyambakipun H0006
שֹׁטֵחַ mbentang H7849
לַגּוֹיִם dhumateng–bangsa
וַיַּנְחֵם׃ lan–nuntun–piyambakipun H5148

> Panjenengane kang ndadosake tangkar-tumangkare lan tumpesing para bangsa, sarta kang damel ngambra-ambrane banjur kaboyongan.

24
מֵסִיר ngilangi H5493
לֵב manah
רָאשֵׁי para–pemimpin
עַם־ bangsa
הָאָרֶץ bumi–punika H0776
וַיַּתְעֵם lan–nyasaraken–piyambakipun H8582
בְּתֹהוּ ing–suwung H8414
לֹא־ mboten H3808
דָרֶךְ׃ margi H1870

> Panjenengane kang damel para pemimpining jagad padha koncatan akal sarta kesasar ana ing pasamunan kang ora ana dalane,

25
יְמַשְׁשׁוּ־ sami–nggrayahi H4959
חֹשֶׁךְ pepeteng H2822
וְלֹא־ lan–mboten H3808
אוֹר pepadhang H0216
וַיַּתְעֵם lan–nyasaraken–piyambakipun H8582
כַּשִּׁכּוֹר׃ kados–tiyang–mendem H7910

> padha gagap-gagap ana ing pepeteng kang ora ana pepadhange; apadene padha kadamel gloyoran kaya wong mendem.”